



第十五届中国文学读者俱乐部——年轻人都在读些什么？奇幻与网络文学篇

——新闻稿

1月29日，第十五届中国文学读者俱乐部在布达佩斯中国文化中心优雅的别墅式建筑内举办，现场座无虚席。本次活动是“年轻人都在读些什么？”系列的第三场，主题围绕中国奇幻文学与网络文学展开。此前，该俱乐部已围绕“中国科幻”和“电影与文学”举办过多场文学交流活动。



作为读书会的配套活动，现场观众还在中国文化中心的精心安排下，试穿了各式精美汉服，化身奇幻故事中的英雄人物，拍照留念。



活动伊始，匈牙利中国文学读者俱乐部项目负责人**宗博莉·克拉拉 (Zombory Klára)** 以及中国文化中心新任主任**王如东** 分别致欢迎词。随后，在**卓菲 (Pádár Zsófia)** 的主持下，这场充满启发性的文学之旅正式拉开帷幕。观众们通过多位年轻分享者的视角，走进了一个丰富多彩、变化万千、充满想象力的中国奇幻文学世界。四位年轻演讲者——**伦格尔·卡蒂 (Lengyel Kati)**、**比罗·埃斯特尔 (Biró Eszter)** 和**吕昭仪 (Lu Zhao Luca)** ——从粉丝翻译与读者社区、奇幻文学的特点与“成瘾性”、以及奇幻作品中的双重文化背景等不同角度出发，通过具体作品和作者的介绍，深入探讨了这一极具中国特色的文学类型。



卓菲 (Pádár Zsófia) 首先对中国奇幻文学进行了简要概述。她指出，中国奇幻文学在许多方面与西方奇幻文学存在显著差异。尽管金庸的《射雕英雄传》常被比作“中国版《指环王》”，但在她看来，这两部作品之间并没有太多相似之处。她进一步分析了中国奇幻作品中所出现的不同文化和道德观念，以及其丰富的子类型，如“武侠”、“仙侠”和“奇幻”等。相较于西方奇幻，中国奇幻小说在伦理与价值观的呈现上更为多元，读者对主人公的认同并非仅源于其超凡能力或宏大目标。她还提到，许多中国奇幻作品最初以网络小说的形式发表，篇幅往往可达数千页，其中不少作品后来被改编成电视剧，成为西方读者了解中国文化的重要“入口”。



随后，其他三位演讲者分别介绍了三位奇幻作家及其作品。**伦格尔·卡蒂 (Lengyel Kati)** 从克卢日-纳波卡 (罗马尼亚) 专程赶来，行程近 500 公里。作为一名长期从事“粉丝翻译”的爱好者，她多年来持续将中国网络小说翻译成匈牙利语，并通过个人网站与越来越多的读者群分享。她重点介绍了作者 Priest (p 大) 的作品《天涯客》，并结合具体实例，生动讲述了粉丝译者在翻译过程中所面临的诸多挑战。她坦言，完成这部作品的翻译花了两年半的时间，在这漫长的创作过程中，正是读者们不断给予的鼓励与支持，成为让她能坚持完成这项工作的重要动力。



比罗·埃斯特尔 (Biró Eszter) 则分享了墨香铜臭的《天官赐福》。该作品已出版多卷，并推出了匈牙利语版本。小说以神灵和鬼怪为主角，故事发生在三个不同的帝国。她认为，这部作品的优势在于其“新手友好”，该风格对西方读者而言并不陌生。同时，作品以其独特的幽默感、富有创意的对话以及人物塑造，使来自不同背景的读者都能从中找到共鸣。由于故事情节复杂、篇幅较长，相关改编作品未能以完整形式呈现全部内容，漫画版本仅涵盖了前五十章，动画虽推出了两季，却仅基于作品的第一部分，此外该作品也已被改编为电视剧。



吕昭仪 (Lu Zhao Luca) 每月定期主持读书俱乐部，并运营着一个成功的 YouTube 频道。她本次选择分享 R. F. 匡的《巴别塔》并非偶然。她本人出生并长大于匈牙利的中国家庭，因此对作者在美国成长、却不断回溯自身中国文化根源的经历有着深切共鸣。作者出生于广东，后在剑桥、牛津和耶鲁求学，其作品在 TikTok 上广受年轻读者欢迎，她善于将奇幻故事与当代社会问题相结合。《巴别塔》是一部披着奇幻外衣的身份认同故事，背景设定在 19 世纪的牛津，风格上略带《哈利·波特》的影子，但核心问题则围绕中英贸易失衡展开（当时英国大量从中国进口商品，却几乎没有反向输出）。



这场多角度探讨奇幻与网络文学主题的活动，在观众热情的提问中落下帷幕。宗博莉·克拉拉 (Zombory Klára) 在总结发言中感谢了中国文学读者俱乐部的赞助方中国作家协会、提供场地的联合主办方布达佩斯中国文化中心，并向所有演讲者、参与者和有关工作人员表示衷心感谢。她同时预告，下一届中国文学读者俱乐部将于 4 月举行，届时由她翻译的余华小说《文城》匈牙利语版也将正式出版。

翻译: 吕昭仪 (Lu Zhao Luca)

- 图片库: <https://www.kinaiirodalom.hu/xv-konyvklub-fantasy/>
- 中国文学读者俱乐部官网: <https://www.kinaiirodalom.hu/konyvklub/>
- 联系人: Zombory Klára / 克拉拉 kinaiirodalom@gmail.com